

Мориер Джеймс

**Мирза Хаджи-Баба
Исфгани**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Д40

Д40 **Джеймс М.**
Мирза Хаджи-Баба Исфагани / Мориер Джеймс – М.: Книга по Требованию,
2026. – 335 с.

ISBN 978-5-519-97447-9

ISBN 978-5-519-97447-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2026

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2026

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ОГЛАВЛЕНІЕ

ТРЕТЬЯГО ТОМА.

		<i>Стран.</i>
ГЛАВА	I. Хаджи-Баба дѣлается случайнымъ человѣкомъ. Ферманъ о сборѣ по дарковъ, предназначаемыхъ къ от- правленію съ посольствомъ въ Ан- глію	1
— —	II. Сборъ подарковъ. Невольники, пред- назначаемые въ подарокъ англій- скому шаху	13
— —	III. Совѣщаніе съ англійскихъ послан- никомъ. Страшныя понятія Фран- ковъ	22
— —	IV. Дипломатическая переписка въ Пер- сіи. Письмо главной жены шаха къ англійской королевѣ	41
— —	V. Представленіе новаго посла и Хад- жи - Бабы Убѣжишу міра	50
— —	VI. Посольство отправляется въ путь. Монологъ посла. Искусство секретаря	63
— —	VII. Посолъ поддерживаетъ отличнымъ образомъ права свои въ Эрзрумѣ. Споръ съ трехъ-бунчужнымъ па- шею. Прибытіе въ Стамбулъ	75
— —	VIII. Черкесская невольница	84
— —	IX. Прибытіе въ Смирну. Англійскій корабль	91

Г л а в а	Х. Первые впечатлѣнія на морѣ. Астрономія и Астрологія	103
— —	XI. Прибытіе въ Мальту. Карантинъ. Свиданіе съ англійскимъ пашею	115
— —	XII. Описаніе огромнаго корабля. Его жители. Обычаи Франковъ, и трудность приноровиться къ нимъ правѣрному	124
— —	XIII. Гибралтаръ. Видъ Англіи. Нѣкоторыя приключенія на кораблѣ	136
— —	XIV. Видъ Плеймута. Первый англійскій городъ. Разница трактира съ каравансераемъ	149
— —	XV. Посѣщеніе англійскаго Бейлербей. Обѣдъ. Чудныя свойства спальнаго престола	161
— —	XVI. Первое путешествіе въ Англію. Почтовые колесницы. Замѣчанія	172
— —	XVII. Городъ Батъ. Окрестности подножія престола. Невѣжество Франковъ	183
— —	XVIII. Персіяне въ Лондонѣ. Лордъ. Описаніе дома	195
— —	XIX. Первая ночь въ Лондонѣ. Шумъ на улицахъ. Англійскій муэзинъ. Обрядъ умовенія половъ. Англійскій визирь	206
— —	XX. Посѣщеніе англійскаго верховнаго визиря. Замѣчанія. Англійскій церемоніймейстеръ	216
— —	XXI. Приготовленія къ ауденціи. Новое препятствіе. Ссора съ михмандаромъ. Примиреніе	227
— —	XXII. Аудіенція. Возмущеніе Аги-бега	238
— —	XXIII. Посѣщенія. Визитные талисманы. Музыка Франковъ. Индійскіе цари	249
— —	XXIV. Преобразование Черкешенки Диль-Ферибы. Странныя понятія жев-	

	скаго полу у Франковъ. Состояніе сердца у посла и его свиты	259
ГЛАВА XXV.	Представленіе посла царицѣ Фран- ковъ. Замѣчанія	269
— — XXVI.	Трудность отысканія въ Лондонѣ настоящаго направленія Мекки. Мѣ- ры, принятыя Персіянами къ пред- охраненію себя отъ оскверненія. Кулачное гостепріимство	. 284
— — XXVII.	Парламентъ. Дерзости Невѣрныхъ Любовь съ перваго взгляду	. 300
— — XXVIII.	Обѣдъ у англійскаго верховнаго ви- зиря. Старшинство женщинъ. Вино.	314



МИРЗА

ХАДЖИ-БАБА.

ГЛАВА I.

ХАДЖИ-БАБА ДѢЛАЕТСЯ СЛУЧАЙНЫМЪ ЧЕЛОВѢКОМЪ. ФЕР-
НАНЪ О СБОРѢ ПОДАРКОВЪ, ПРЕДНАЗНАЧАЕМЫХЪ КЪ ОТПРАВ-
ЛЕНІЮ СЪ ПОСОЛЬСТВОМЪ ВЪ АНГЛІЮ.

Во имя Аллаха милостиваго, милосердаго!

Да будетъ извѣстно всѣмъ благовоннымъ
умамъ цвѣтника учености, и тонковиднымъ
мѣняламъ базара пропсшествій, что, когда до-
стопочтеннѣйшій, великодушнѣйшій, непобѣ-
димѣйшій шехишахъ (царь царей), левъ
исламской вѣры, искоренитель ереси и за-
блужденія, свѣтло правосудія, тѣнь Аллаха

на землѣ, средоточіе вселенной, мечъ послѣд-
няго посланника ¹⁾), убѣжище міра, пади-
шахъ *Ирана* ²⁾ и всей земной поверхности
(да продлится его царствованіе до дня пре-
ставленія!), вознамѣрлся, въ 1224 году отъ
побѣгу Пророка, отправить великолѣпное по-
сольство къ другу и союзнику своему, царю
ингулизскому, для удивленія западныхъ странъ
пышностью своего величія, и показанія Не-
вѣрнымъ могущества Ислама ³⁾); я, подлѣй-
шій изъ рабовъ его престола и прахъ свя-
щенныхъ его туфель, *мирза Хаджи-Баба*
Исфагани ⁴⁾), избранъ былъ для произведе-
нія сбору въ городахъ Испагани, Ширазѣ и
ихъ округахъ, подарковъ, предназначаемыхъ
къ отправленію въ Англію.

Въѣзжая въ Испань, въ качествѣ чи-

1) Магомета.

2) *Иранъ* есть настоящее имя Персіи. *Падишахъ*
значить: великій царь. *Шехиншахъ*, царь царей. Е.
В. Императоръ Всероссійскій, въ отношеніяхъ своихъ
къ турецкому султану и персидскому шаху, приви-
маеть также титулъ *падишаха*.

3) Мусульманскаго закона, исламисма.

4) *Исфагани*, значить родомъ изъ Испагани, Испа-
ганецъ. *Хаджи* (палgrimъ) есть тотъ, который ис-
полнилъ обрядъ священнаго путешествія въ Мекку
или другія мѣста, почитаемыя у мусульманъ чудо-
творными. Но *Хаджи-Баба* носилъ этотъ почетный ти-
тулъ потому только, что родился на пути во время
странствованія родителей его для поклоненія мощамъ
Хуссейна въ Кербелѣ.

новника дверей счастья ¹⁾, я чувствовалъ болѣе, чѣмъ когда либо, всю важность моего званія. Вѣтеръ гордости раздувалъ мой лобъ, приплюснутый поклонамъ, такъ долго битымъ предъ тегеранскими вельможами, и мой носъ поднялся такъ высоко, что на своихъ земляковъ, Испаганцевъ, я смотрѣлъ съ такимъ же презрѣніемъ, какъ на камни, заваливающіе наши иранскія дороги. Къ счастью, бѣдная моя мать и новый ея мужъ, *Ахунъ* ²⁾, оставивъ этотъ городъ, переѣхали жить въ деревню, лежащую оттуда въ пятнадцать *фарсахъ* ³⁾, и не могли присутствіемъ своимъ мѣшать моему величію. Старый Алп-Мухаммедъ, привратникъ каравансера, и другіе мои родственники и прежніе товарищи, были такъ благоразумны, что, до моего пріѣзду, перенесли въ блаженные сады *Фирдевса* ⁴⁾ и уже съ лона прелестныхъ *хурій* спокойно наслаждались зрѣлищемъ моего счастья, не обременяя меня излишними доказатель-

1) Двери счастья (*Дери ссадетъ*), или порогъ счастья (*Аситане и — ссадетъ*), то же, что дворъ шаха.

2) Мулла персидскій, ученый, богословъ.

3) *Фарсахъ*, персидская миля, заключающая въ себѣ около 5 верстъ. Слово это встрѣчается и въ древнихъ греческихъ писателяхъ, въ исковерканномъ видѣ: *парасанга*.

4) *Фирдевъсъ*, Магометовъ рай, собственно садъ, весьма древнее слово, отъ котораго валто греческое и латинское *paradisus*. *Хуріи*, дѣвы Магометова рая.

ствами непоколебимой своей ко мнѣ приверженности и дружбы. Я избѣгалъ даже той улицы, гдѣ прежде была наслѣдственная наша цирюльня, знаменитое поприще первыхъ моихъ проказъ и похожденій, и, при каждомъ случаѣ, старался воспользоваться преимуществами новаго своего сана. Почетное мѣсто на софахъ и коврахъ испаганскихъ предоставлялъ я одному лишь бейлербею ¹⁾, и то не иначе какъ проводя его напередъ чрезъ всѣ обряды уваженія, должнаго случайному человѣку, который, заставляя своего хозяина остаться на старшемъ мѣстѣ, даетъ однако жъ ему чувствовать, что и самъ не отрекается отъ правъ своихъ на это мѣсто. Я долженъ отдать себѣ справедливость, что такъ хорошо умѣлъ проникнуться важностью достоинства, въ которое былъ возведенъ недавно, что тѣ, которые не знали о скромномъ моемъ происхожденіи, могли почестъ во мнѣ естественнымъ слѣдствіемъ превосходнаго воспитанія то знаніе многосложныхъ церемоній нашего отечественнаго хлѣбосольтва, и тѣ благородные приемы, которыми я отличался въ обхожденіи съ высшими лицами провинціи.

Данное мнѣ отъ шахскаго *девлета* ²⁾ порученіе, собрать съ жителей Испагани и Ши-раза подарки для инглизскаго царя, было по-

1) Бейлербей, губернаторъ области.

2) *Девлетъ*, собственно значить: счастье, могуще-

истинѣ чрезвычайно важное, и высочайшій *ферманъ* ¹⁾, которымъ верховный визирь снабдилъ меня передъ отъѣздомъ, присвоивалъ мнѣ власть столь обширную, что я чуть не прыгалъ отъ радости, отъ восхищенія, когда только на него взгляну. — Ради твоей головы, пріятель Хаджи! — думалъ я иногда про себя — ты, право, родился подъ счастливою звѣздою! Ты теперь держишь въ рукахъ бороды всѣхъ жителей двухъ первенствующихъ городовъ Ирана, и можешь тормозить ихъ, какъ тебѣ угодно. — Со всѣмъ тѣмъ, не забывая спасительныхъ уроковъ, данныхъ мнѣ переменчивыми обстоятельствами прежней жизни, я рѣшился не слѣзать въ моемъ путешествіи ни на одну минуту съ коня благоразумія и, возжи своего поведенія взявъ въ руку умѣренности, доказать Испаганцамъ, что нѣчто, похожее на совѣсть, извѣстно хоть одному изъ ихъ остроумныхъ земляковъ.

Вмѣстѣ съ ферманомъ, мнѣ дали въ Тегеранѣ толстый свитокъ, заключавшій въ себѣ, на трехъ-аршинномъ листѣ бумаги, длинная и подробная наставленія, которымъ я долженъ былъ руководствоваться при исполненіи моей должности. Во все время моего путешествія, я читалъ и перечитывалъ эти два ору-

ство; но въ Персіи и Турціи, принимается за *правительство*.

1) *Ферманъ*, или *фирманъ*, то же, что *указъ*.

дія моего могущества, и восхищался высокопарными метафорами и иперболами, которыми краспорѣтивный *муниш-иль-мемаликъ* (сочинитель государственныхъ бумагъ) возвеличилъ, по обыкновению, цѣль моего отправленія и лицо отправляемаго чиновника. Но болѣе всего радовало меня одно словечко, нѣсколько разъ повторенное въ этихъ бумагахъ, которое, содѣлавшись постояннымъ предметомъ моихъ размышлений, возвело мое самолюбіе на высочайшую степень гордости и тщеславія. Меня называли *алиджакъ*, что значитъ—высоко-степенный мирза Хаджи-Баба! Тѣмъ, которые знаютъ насъ, бѣдныхъ *Ирани* (Персіанъ), почти не нужно объяснять причины моей чрезмѣрной радости; но прочимъ читателямъ, вѣроятно, не вѣдомо, что для всякаго изъ насъ нѣтъ высшей степени чести и блаженства, какъ быть названнымъ *алиджакъ* ¹⁾! Однимъ этимъ словомъ положеніе мое въ обществѣ было опредѣлено однажды навсегда. Я имѣлъ причину думать, что уже не услышу этого несноснаго и столь прискорбнаго для моего самолюбія титула, каковъ

1) *Алиджакъ* и *алишонъ*, собственно имѣютъ почти одно и то же значеніе; но въ общемъ употребленіи получили два различныя назначенія. Титулъ *алиджакъ*, высокостепенный, принадлежитъ только вельможамъ и высшимъ чиновникамъ, тогда какъ *алишонъ*, высокопочтенный, дается всякому порядочно одѣтому человѣку.